



وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ



Or, ne le dément que tout transgresseur, pécheur:

Traduction du sens de  
*Le Noble Coran*  
dans la langue française

Al Mutaffifin

الْمُطَفِّفِينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux*

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ

1. Malheur aux fraudeurs

الَّذِينَ إِذَا أَكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ

2. qui, lorsqu'ils font mesurer pour eux-mêmes exigent la pleine mesure,

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ

3. et qui lorsqu'eux-mêmes mesurent ou pèsent pour les autres, [leur] causent perte.

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾

4. Ceux-là ne pensent-ils pas qu'ils seront ressuscités,

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

5. en un jour terrible,

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

6. le jour où les gens se tiendront debout devant le Seigneur de l'Univers?

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سِجِّينَ ﴿٧﴾

7. Non...! Mais en vérité le livre des libertins sera dans le Sijjin

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ ﴿٨﴾

8. et qui te dira ce qu'est le Sijjin? -

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾

9. un livre déjà cacheté (achevé).

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾

10. Malheur, ce jour-là, aux négateurs,

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿١١﴾

11. qui démentent le jour de la Rétribution.

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

12. Or, ne le dément que tout transgresseur, pécheur:

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

13. qui, lorsque Nos versets lui sont récités, dit:

"[Ce sont] des contes d'anciens!"

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

14. Pas du tout,

mais ce qu'ils ont accompli couvre leurs coeurs.

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّحَجُوبُونَ ﴿١٥﴾

15. Qu'ils prennent garde! En vérité ce jour-là un voile les empêchera de voir leur Seigneur,

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

16. ensuite, ils brûleront certes, dans la Fournaise;

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿١٧﴾

17. on [leur] dira alors: "Voilà ce que vous traitiez de mensonge!"

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلِيَيْنَ ﴿١٨﴾

18. Qu'ils prennent garde! Le livre des bons sera dans l'Illiyoun -

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عَلِيُّونَ ﴿١٩﴾

19. et qui te dira ce qu'est l'Illiyoun? -

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

20. un livre cacheté!

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

21. Les rapprochés (d'Allah: les Anges) en témoignent.

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

22. Les bons seront dans [un jardin] de délice,

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾

23. sur les divans, ils regardent.

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

24. Tu reconnaîtras sur leurs visages, l'éclat de la félicité.

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ ﴿٢٥﴾

25. On leur sert à boire un nectar pur, cacheté,

خَتَمُهُمْ وَسُكَّ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ﴿٢٦﴾

26. laissant un arrière-goût de musc.

Que ceux qui la convoitent entrent en compétition [pour l'acquérir]

وَمَزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

27. Il est mélangé à la boisson de Tasnim,

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

28. source dont les rapprochés boivent.

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

29. Les criminels riaient de ceux qui croyaient,

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

30. et, passant près d'eux, ils se faisaient des oeillades,

وَإِذَا أُنْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمُ أُنْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

31. et, retournant dans leurs familles, ils retournaient en plaisantant,

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

32. et les voyant, ils disaient:

"Ce sont vraiment ceux-là les égarés".

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٣﴾

33. Or, ils n'ont pas été envoyés pour être leurs gardiens.

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

34. Aujourd'hui, donc, ce sont ceux qui ont cru qui rient des infidèles

عَلَىٰ الْأَرَآئِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

35. sur les divans, ils regardent.

هَلْ تُؤْتَوْنَ مِنَ الْكُفَّارِ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

36. Est-ce que les infidèles ont eu la récompense de ce qu'ils faisaient?

